

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:30

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                    |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I była Sara bezpłodna i nie rodząca dzieci.              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | A Saraj była niepłodna, nie miała dzieci.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Saraj była niepłodna, nie miała dzieci.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | A Saraj była niepłodna, nie miała dzieci.                |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | A była Saraj niepłodna, i nie miała dziątek.             |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | A była Saraj niepłodną i nie miała dzieci.               |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Saraj była niepłodna, nie miała więc potomstwa.          |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | A Saraj była niepłodna, nie miała dzieci.                |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Saraj była bezpłodna i nie miała dzieci.                 |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Saraj jednak była niepłodna i nie miała dzieci.          |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Saraj była niepłodna, nie miała dzieci.                  |
| PEC      | Przekład literacki     | Tora Pardes Lauder                                                                          | Ale Saraj była niepłodna, nie rodziła dzieci.            |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | І була Сара безплідною і не родила дітей.                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                                                         | Ale Saraj była niepłodna, zatem nie miała dzieci.        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny    | Przekład Nowego Świata                                                                      | Ale Saraj była niepłodna; nie miała dziecka.             |

<sup>1)</sup> אִין לֶה נָלֵד , por. ugar. wld.